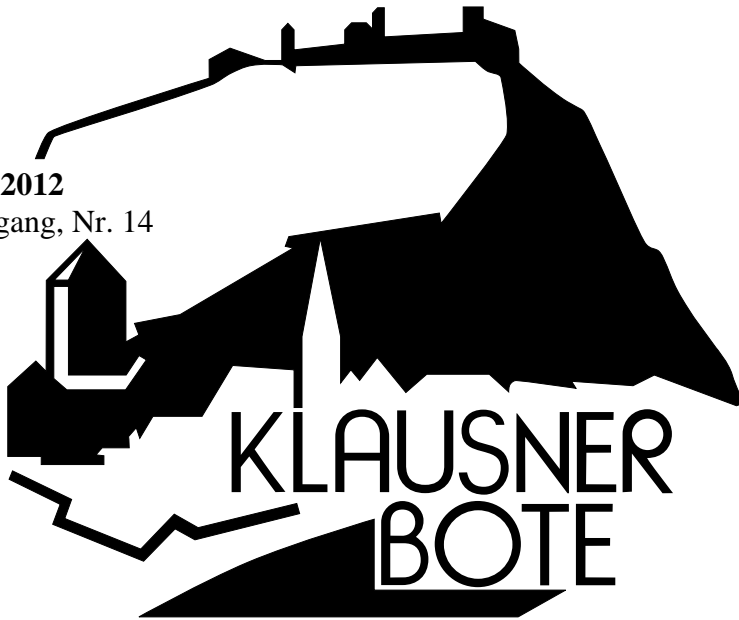




07. Juli 2012
28. Jahrgang, Nr. 14



Veranstaltungskalender – *Calendario delle manifestazioni*

- Do./giov., 12./19.07.** Bauernmarkt am Tinneplatz von 8.00 bis 12.30 Uhr
Mercato dei contadini in Piazza Tinne ore 8.00-12.30
Langer Donnerstag / *Giovedì lungo*
- Fr./ven., 20.07.** Sommerkonzert der Bürgerkapelle Klausen im Kapuzinergarten ab 20.45 Uhr
Concerto estivo della banda musicale di Chiusa nel Parco dei Cappuccini alle ore 20.45
- Sa./sab., 21.07.** Konzert des „Brass Vocal Ensemble“ mit Beginn um 20.00 Uhr im Dürersaal

Bauernregeln und Lostage

- | | |
|--------------|---|
| 9. Juli | An St. Kilian säe Wicken und Rüben an. |
| 20./25. Juli | Gegen Margareten und Jakoben die stärksten Gewitter toben. |
| 22. Juli | Maria Magdalena weint um ihren Herrn, drum regnet es an diesem Tage gern. |
| 25. Juli | Jakobi klar und rein, wird das Christfest kalt und frostig sein. |

ALPENVEREIN KLAUSEN**Gletschertour auf den Cevedale von Sa., 21.07. bis So., 22.07.12**

Samstag, 21.07.: Wir starten um 7.30 Uhr in Klausen und fahren direkt ins hintere Martelltal bis zum Gasthaus **Enzian** (2051m). Von dort starten wir zu unserem ersten Gipfel, der **Vorderen Rotspitze** (3033m). Nach einer Stärkung auf diesem schönen Aussichtsgipfel, steigen wir zur **Martellerhütte** (2610 m) ab, wo wir übernachten.

Sonntag, 22.07.: Wir steigen über den Furkelferner und die Forcella di Forcola zunächst auf die **Zufallspitze** (3757m) auf, von der wir über den Verbindungsgrat den Hauptgipfel des Tages, den **Cevedale** (3769m) erreichen. Den Rückweg werden wir am Gipfel entscheiden, aller Voraussicht nach über die Casattihütte.

Aus organisatorischen Gründen ist die maximale Teilnehmerzahl auf 20 Personen limitiert!!!!

Abfahrt:	Marktplatz in Klausen am Sa., 21.07. um 7.30 Uhr
Gehzeit:	<i>Aufstieg 1. Tag: ca. 3 Std. zum Gipfel - Aufstieg 2. Tag: ca. 5 Std. zum Gipfel / Abstieg: 1. Tag: ca. 2 Std. zur Hütte - Abstieg 2. Tag: ca. 4 Std. ins Tal</i>
Höhenunterschied:	<i>Aufstieg 1. Tag: ca. 970 hm - Aufstieg 2. Tag: ca. 1200 hm Abstieg 1. Tag: ca. 420 hm - Abstieg 2. Tag: ca. 1700 hm</i>
Ausrüstung:	Komplette Gletscherausrüstung (Steigeisen, Gurt, Eispickel, Helm), Essen aus dem Rucksack für den Gipfeltag
Schwierigkeitsgrad:	Gute Kondition und absolut sicheres Gehen mit Steigeisen sind Voraussetzung!
Anmeldung & Einzahlung:	Tourismusbüro Klausen bis Freitag, 20.07.
Tourenführer:	Clementi Georg, Tel. 335/1379337 oder Rabensteiner Alexander, Tel. 339/7526374
Rückkehr:	Gegen 19.00 Uhr in Klausen
Fahrtspesen:	Werden jeweils zwischen den Teilnehmern pro Auto aufgeteilt

Halbpension Marteller Hütte	Lager: €37,00/p. P.	Zimmer: €41,00/p. P.
--------------------------------	---------------------	----------------------

Auf schönes Wetter und auf eine zahlreiche Teilnahme freuen sich Alex Rabensteiner & Georg Clementi, Tourenführer.

BILDUNGSAUSSCHUSS KLAUSEN

Terminankündigung SOMMERKINO / Avviso CINEMA D'ESTATE
im Kapuzinergarten jeweils um 21.30 Uhr / *nel Parco dei Capuccini ore 21.30*

- Di./mar., 24.07. Sommerkino "Invictus" in deutscher Sprache
Cinema d'estate "Invictus" in lingua tedesca
- Di./mar., 31.07. Sommerkino "Der kleine Nick" in deutscher Sprache
Cinema d'estate "Der kleine Nick" in lingua tedesca
- Di./mar., 07.08. Sommerkino "Italy love it or leave it" in ital. Sprache
Cinema d'estate "Italy love it or leave it" in lingua italiana

NEU!

Elektro  OBERRAUCH

LICHTGALERIE

GARTENMÖBEL



Unsere Öffnungszeiten Montag bis Freitag von 9 bis 12 Uhr und 14 bis 18 Uhr Samstag von 9 bis 12 Uhr

Elektro Oberrrauch Zone Neidegg 14/A I-39043 Klausen Tel. +39 0472 847 347 info@elektro-oberrrauch.it www.elektro-oberrrauch.it



BÜRGERKAPELLE KLAUSEN

Sommerkonzert

Die Bürgerkapelle Klausen lädt alle Klausnerinnen und Klausner zum ersten Sommerkonzert **am Freitag, 20. Juli ab 20.45 Uhr** im Kapuzinergarten ein.

Rückblick Bezirksmusikfest

Die Bürgerkapelle Klausen bedankt sich bei Herrn Dekan Gottfried Fuchs, Bürgermeisterin Frau Maria Gasser Fink, den Stadträten, der Stadtpolizei, den Carabinieri Klausen, den Gemeindearbeitern, der Raiffeisenkasse, Ossanna Getränke, Elektro Oberrauch, Gebr. Schenk – Hydrauliker, Felderer Bau, der Freiwilligen Feuerwehr Klausen, der Schützenkompanie Pater Haspinger Klausen, dem Arbeiterverein Klausen, den Pferdefreunden Klausen, sowie bei allen freiwilligen Helfern/innen, die zum positiven Gelingen des Bezirksmusikfestes am 19. und 20. Mai beigetragen haben.

Als Dankeschön laden wir alle freiwilligen Helfer und Unterstützer zu einem Essen und Getränk beim ersten Sommerkonzert der Bürgerkapelle Klausen am Freitag, 20. Juli ab 20.45 Uhr im Kapuzinergarten ein.

Marketenderinnen

Die Bürgerkapelle Klausen sucht fleißige, pflichtbewusste Marketenderinnen, die uns mit Freude bei weltlichen und geistlichen Auftritten begleiten. Wenn du Interesse hast, melde dich unter der E-Mail Adresse musik@klausen.it

Wir freuen uns auf deine Nachricht.

KATHOLISCHER ARBEITERVEREIN KLAUSEN

Bergwanderung

Am **Sonntag, den 17. Juli** starten wir wiederum zu unserer Bergwanderung. Unser Ziel ist in diesem Jahr die **„Obergasser-Hütte“** auf der **VILLANDERER-ALM**. Unsere Fahrt geht von Klausen aus, über Villanders, Sambergerhof zum Parkplatz „Gasser-Hütte“, von wo wir dann ausgehend vom Parkplatz zur Hütte wandern. Die Gehzeit bis zur Zielhütte beträgt ca. 20 Minuten. Für alle Gehbehinderten und jene, die es wünschen, wird für diesen letzten Wegteil eine Fahrverbindung eingerichtet, bitte bei Einschreibung melden.

Anmeldungen: bis Freitag, 13. Juli im Papierladen in Klausen, Tinneplatz. Dies ist nötig, um die Einkäufe für die Verpflegung zu tätigen.

Abfahrt um 9.00 Uhr am Marktplatz. Alle Mitglieder mit Auto werden ersucht anderen, welche ohne Fahrgelegenheit sind, die Möglichkeit zu bieten, mitzufahren.

Um 11.00 Uhr wird ein Wortgottesdienst gefeiert. Alle Teilnehmer an der Wanderung sind herzlichst dazu eingeladen.

Ab 12.00 Uhr wird das Mittagessen ausgegeben. Für den Kostenbeitrag von Euro 8,00 erhält man ein Kotelett und eine Bratwurst mit Brot und Polenta vom Rost. Für die Getränke muss jeder selbst aufkommen!

Die Bezahlung des Spesenbeitrages erfolgt an Ort und Stelle bei der Ausgabe der Essenbons.

Alle Mitglieder sowie deren Familienangehörigen und deren Freunde sind herzlichst zu unserem Ausflug eingeladen. Sollte die Witterung uns einen Strich durch die Rechnung machen, wird die Wanderung ersatzlos gestrichen.

Auf eine zahlreiche Beteiligung freut sich der Ausschuss.

AUS DER GEMEINDESTUBE - ILCOMUNE INFORMA

Baukommission

Die nächste Sitzung der **Baukommission** findet am **13.07.2012 um 15.00 Uhr** statt. Die Bauansuchen müssen innerhalb 12.00 Uhr des 02.07.2012 mit allen erforderlichen Dokumenten im Bauamt hinterlegt werden.

Commissione edilizia

*La prossima riunione della **commissione edilizia** si svolgerà il giorno **13.07.2012 alle ore 15.00**. Le domande di autorizzazione edilizia con la documentazione richiesta devono essere presentate entro le ore 12.00 del 02.07.2012 presso l'ufficio tecnico.*

Taxidienst Klausen-Latzfons / Servizio Taxi Chiusa-Latzfons:

FAHRPLAN TAXIDIENST dienstags und freitags in den Sommermonaten bis 04.09.2012

ORARI SERVIZIO TAXI martedì e venerdì nei mesi estivi a partire fino al 4 settembre 2012

Abfahrt in Latzfons nach Klausen / Partenza a Latzfons per Chiusa:

- Latzfons (Moarbar) um 8.15 Uhr / *Latzfons (Bar Moar) ore 08.15*
- Gasthof Mühlele um 8.25 Uhr (dienstags auch Pardell) / *Albergo Mühlele ore 08.25 (il martedì anche Pardell)*
- Klausen, Parkplatz Schindergries um 8.35 Uhr / *Chiusa parcheggio Schindergries ore 08.35*

Abfahrt in Klausen nach Latzfons / Partenza a Chiusa per Latzfons:

- Klausen, Parkplatz Schindergries um 11.15 Uhr / *Chiusa, parcheggio Schindergries ore 11.15*
- Gasthof Mühlele um 11.25 Uhr (dienstags auch Pardell) / *Albergo Mühlele ore 11.25 (martedì anche Pardell)*
- Latzfons (Moarbar) um 11.35 Uhr / *Latzfons (Moarbar) ore 11.35*

MUSEUM – MUSEO CIVICO

2012 **20** JAHRE
ANNI



STADTMUSEUM KLAUSEN
MUSEO CIVICO DI CHIUSA

Ausstellung_Mostra

20 Jahre_anni

100 Ausstellungen_mostre

Eröffnung_Inaugurazione

Freitag, 15. Juni_venerdì 15 giugno ore 18.00 Uhr

16.6. – 21.7.2012

Di-Sa_ma-sa, ore 9.30-12, 15.30-18 Uhr

So und Mo geschlossen_do e lu chiuso



Die Ausstellung „20 Jahre_anni / 100 Ausstellungen_mostre“ gewährt einen kurzen und prägnanten Überblick über die Geschichte des Museums und präsentiert eine Auswahl von Gegenständen aus den Sammlungsbeständen, die ansonsten dem Publikum nicht zugänglich sind.

La mostra “20 Jahre_anni / 100 Ausstellungen_mostre” intende ripercorrere alcune tappe che hanno caratterizzato la storia del Museo e propone un percorso inedito delle sue collezioni, mostrando quanto normalmente non è accessibile al pubblico.

SOZIALSPRENGEL KLAUSEN UND UMGEBUNG

Fußpflege im Sozialsprengel Klausen und Umgebung am 10.07. und am 17.07.2012.

Information und Anmeldung beim Hauspflegedienst Klausen von 8.00 bis 10.00 Uhr unter Tel. 0472-847202

VERSCHIEDENES - VARIO

Staffetta-Staffellauf: Insieme per non dimenticare

Anche quest'anno riusciamo a partire con la staffetta "INSIEME PER NON DIMENTICARE IL 2 AGOSTO 1980" in ricordo delle 85 vittime e degli oltre 200 feriti, colpiti nella strage del 2 agosto 1980 alla stazione centrale di Bologna.

Purtroppo quest'anno, alcuni comuni che solitamente vengono attraversati dai nostri podisti, sono stati coinvolti dal terremoto delle settimane scorse, subendo anche gravi danni. A tal proposito abbiamo aperto una raccolta fondi per essere non solo un gruppo di memoria, ma anche di solidarietà per coloro che per anni ci hanno sostenuto e per persone che in questo momento sono meno fortunate di noi.

Quest'anno si parte domenica 29 luglio alle ore 10.00 dal Brennero per arrivare a Bolzano alle ore 19.00. Lunedì 30 luglio si riparte alle ore 9.00 da Piazza Walther alla volta di Avio, dove si arriverà alle ore 21.30.

Auch dieses Jahr starten wir vom Brenner mit dem Staffellauf in Erinnerung der 85 Opfer des Blutbades am Bahnhof Bologna vom 2. August 1980.

Wir sind dieses Jahr auch mit einer anderen Aktion tätig. Leider sind viele Gemeinden, die an unserem Staffellauf mitmachen, vom Erdbeben in den letzten Wochen betroffen worden. Wir möchten gerne diesen Leuten helfen und persönlich unseren Beitrag leisten. Aus diesem Grund haben wir ein Konto eröffnet, wo jeder, der möchte, eine Spende machen kann.

Dieses Jahr starten wir am Sonntag, 29. Juli um 10.00 Uhr auf dem Brenner und werden gegen 19.00 Uhr in Bozen ankommen. Montag, 30 Juli geht's um 9.00 Uhr dann weiter nach Avio (Ankunft dort ca. 21.30 Uhr).

Estremi per la raccolta fondi - Daten für eine evtl. Spende

Intestatario/Begünstiger:	Associazione Nazionale Carabinieri Sezione di Chiusa
Banca/Bank:	Cassa di Risparmio di Chiusa
Causa/Grund:	Donazione per Comuni colpiti dal terremoto in Lombardia e Emilia Romagna che partecipano alla staffetta
IBAN:	IT36 M060 4558 3100 0000 0300 000

A.S.A.A – Alzheimer Südtirol Alto Adige

Am Mittwoch, den 11.07.2012 um 18 Uhr treffen sich pflegende Angehörige von Menschen mit Demenz zum Austausch, um gemeinsam Kraft für eine anspruchsvolle Aufgabe zu tanken, im Seniorenraum beim Gasthaus Bären in Klausen.

Dieses Treffen findet jeden 2. Mittwoch im Monat statt

Einradweltmeisterschaft vom 20. bis 31.07.

Anlässlich der Einrad-WM finden zwei Rennen auch in bzw. durch Klausen statt.

Samstag, den 21.07.: 10-km-Rennen, mit Start in Klausen beim Sportplatz von 8.00 bis 12.00 Uhr. Der Radweg nach Brixen bleibt daher in der Zeit von 8.00 bis 13.00 Uhr geschlossen.

Sonntag, den 29.07.: Marathon Bozen – Brixen, der Marathon verläuft wiederum auf dem Fahrradweg und muss somit Klausen durchqueren. In der Zeit von ca. 9.30 bis 12.00 Uhr werden alle Teilnehmer Klausen passieren. Daher wird der Radweg um Klausen sowie der Verlauf innerhalb der Stadt für jeglichen Verkehr gesperrt. Die Sperrung des Radweges Richtung Brixen dauert bis 13.00 Uhr.

AUS DEN FRAKTIONEN – DALLE FRAZIONI

So., 08.07.: Verdinner Almfest
Verdinner Alm, ab 10.00 Uhr

Mi., 18.08.: Konzert der Musikkapelle Gufidaun
Dorfplatz Gufidaun

Wird die Oma 80? Ihr Sohn hat die Matura geschafft oder eine Bekannte heiratet?

Dann überrasche Sie mit einem Glückwunschinserat in der Clausa! Ein Foto mit kurzem Glückwunschttext kosten nur 30 €

Die nächste Ausgabe erscheint in der ersten Augustwoche. Einsendeschluss ist der 16.07.2012

La nonna compie 80 anni? Il figlio ha fatto la maturità? Una conoscente si sposa.

Allora sfruttate la possibilità di inserire in Clausa per fare gli auguri. Foto e breve testo costano solo 30 €

La prossima edizione esce ad inizio Agosto. Il termine per l'invio del materiale è il 16.07.2012

Kontakt/Contatto:

Ulrike Brunner, Tel. 0472-858237, E-Mail: clausa@klausen.eu

- Lange danach gesucht! Wir digitalisieren Hochzeits- und Heimvideos, Super-8-Filme, Dias, Negative, Schallplatten und Musikkassetten sowie Dokumente jeglicher Art. Informationen bei Kairòs Digitalisierungsservice Sozialgenossenschaft, www.kairos.cd - info@kairos.cd, Tel. 0472-837879 *
- Wohnung in Klausen, ca. 80 m², zu vermieten. Tel. 0472-847931 *
- Die Kinderfreunde Südtirol suchen BetreuerInnen für den Zeitraum 17.09.2012 bis 07.06.2013 in Teilzeit. Informationen unter Tel. 0474-410402
- Eckcouch ca. 2 x 3 m blau, gut erhalten, zu verschenken. Raum Klausen, kann geliefert werden. Tel. 348/4205923
- Möblierte Zweizimmerwohnung in Klausen/Langrain zu vermieten. Tel. 333/6320437
- Erfahrene Sekretärin sucht Teilzeitjob als Verwaltungsmitarbeiterin, Bürofachkraft, Empfangssekretärin/Praxis. Tel. 349/8086804
- *Cerco un appartamento con 2 camere da letto e cucina con soggiorno a Chiusa ed dintorni. Tel. 320/1416183*
- *Cerco stanza possibilmente con angolo cottura o monolocale da metà luglio, inizio contratto di lavoro presso ente pubblico di Chiusa per 6 mesi ed ho patentino B di tedesco. Tel. 333/1253717*
- 5-fach kombinierte Hobelmaschine, 380 Volt, leicht reparaturbedürftig und Holzherd in gutem Zustand abzugeben. Tel. 327/1796894 (abends).*

*bezahlte Anzeige

info

Ärztlicher Bereitschaftsdienst – Medici di turno



Der diensthabende Arzt des Sprengels Klausen-Umgebung ist **ausschließlich unter der Telefonnummer 331 99 281 28** erreichbar.

La guardia medica festiva e prefestiva è raggiungibile esclusivamente al numero telefonico 331 99 281 28.

Bereitschaftsdienste/servizi festivi: 07.-08.07., 14.-15.07., 20.-21.07.

Abwesenheit Ärzte – assenza medici

Dr. Gufler Paul ist vom 09.07. bis zum 20.07.2012 abwesend. Vertretung durch Dr. Lintner. Tel. 0472-846071

Il dott. Gufler Paul è assente dal 09.07. fino al 20.07.2012. Sostituzione: dott. Lintner. Tel. 0472-846071

Dr. Josef Mulser ist vom 8. bis 15 Juli 2012 abwesend. *Dott. Josef Mulser è assente dal 8 - 15 luglio 2012.*

Vertretung/Sostituzione: Dr. Aurelia Vogl. Tel. 347 8029027

Sprechstunde/Orario di ambulatorio in/a Klausen/Chiusa: Montag, Dienstag, Donnerstag, Freitag/lunedì, martedì, giovedì, venerdì: 8.30 – 10.30

Mittwoch/mercoledì: 16.00 – 18.00

Dr. Stuflesser Susanna ist vom 09.07.- bis zum 20.07.12 abwesend.

Vertretung: Dr. Schmitz Margit. Tel. 0472 845244

La dott.ssa Stuflesser Susanna è assente dal 09.07. fino al 20.07.2012.

Sostituzione: Dr. Schmitz Margit. Tel. 0472 845244

Der kinderärztliche Bereitschaftsdienst am Samstag im Vorsorgedienst Brixen, Romstraße 5, bleibt für die Sommermonate 2012 (Juni, Juli, August, September 2012) geschlossen.

Il Servizio di assistenza pediatrica di sabato nel Servizio preventivo di Bressanone, via Roma 5 viene sospeso nei mesi estivi 2012 (giugno, luglio, agosto, settembre 2012).

Apothekenturnusse – Farmacie di turno



07.07.-13.07. Apotheke Dr. C. Ricoldo, Lajen

Farmacia Dr. C. Ricoldo, Laion

14.07.-20.07. Apotheke Dr. S. Gennaro, Feldthurns

Farmacia Dr. S. Gennaro, Velturmo

Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am **21.07.2012**. Abgabetermin der Beiträge bis Montag, **16.07.2012** innerhalb 12.00 Uhr in der Gemeinde (Fax 0472 847 775, E-Mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it).

Il prossimo bollettino - Bote uscirà il 21.07.2012. Gli articoli sono da recapitare entro lunedì 16.07.2012 alle ore 12.00 in Comune (Fax 0472 847 775, e-mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it).

Für die Inhalte sind Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich. *I responsabili per i diversi contenuti sono le associazioni ed organizzazioni.*

Redaktion/redazione: Ulrike Brunner, Thomas Augschöll

Druck: A. Weger, Brixen – PAPIER: CHLORFREI GEBLEICHT

DIE SÜDTIROL ANLEIHE 2012

Gemeinsam sind wir stark!



Die Südtirol Anleihe 2012

Unterstützen Sie gemeinsam mit der Sparkasse die Klein- und Mittelunternehmen* unserer Heimat. Investieren Sie in unsere Anleihe.

www.sparkasse.it ☎ 840 052 052



Mehr Bank.



**SPARKASSE
CASSA DI RISPARMIO**

Werbermittlung. Vor Zeichnung Informationsprospekt lesen. Insbesondere den Abschnitt zu den Risikofaktoren, der von der Council am 09.05.2011 genehmigt wurde. Vertragliche und wirtschaftliche Bedingungen hinsichtlich der Erbringung der Wertpapierdienstleistungen finden Sie in den Verträgen und in der vorertraglichen Information. Für die vertraglichen Bedingungen, insbesondere die Depot- und Verwaltungsdienstleistungen verweisen wir auf den Informationsprospekt und die Informationsblätter, die in den Filialen und auf www.sparkasse.it verfügbar sind. *Als KMU bezeichnet man jene Unternehmen, mit Str. in Südtirol, die unter 250 Angestellte und 75 Millionen Euro Umsatz haben und deren Bilanzsumme 43 Millionen Euro nicht überschreitet.